



# Towson U Foreign Languages Gazette

## Spring 2016

THE NEW NEWSLETTER OF THE FOREIGN LANGUAGES IS NOT FOREIGN TO TOWSON

IN THIS ISSUE

**This is the Foreign Languages Gazette, where we publish texts, drawings, and video & audio artifacts created by the students of Foreign Languages at Towson University—in their target languages.**

### ACTIVITIES of the FORL Department for the Spring 2016 semester

#### Wednesday, February 10, 2016 – 6-8 pm

The New Latinos (1946-1965) Location: LA 1201. Dr. Gilda Martínez-Alba, Associate Professor and Graduate Reading Program Director at TU, will begin the screening with a brief introduction, then the hour-long segment will be shown, and the event will conclude with a discussion.

#### Wednesday, February 24, 2016 - 12:30-1:30pm

Cook Library Book Club Discussion. Location: Cook Library Room 507. Dr. Colleen Ebacher, Associate Professor of Spanish at TU, will provide background on *American Chica: Two Worlds, One Childhood*, a memoir that focus is the way cultures define, limit and enrich us. Librarian Joyce Garczynski will then lead attendees in a discussion of the book. Refreshments will be served.

#### Wednesday, March 9, 2016 – 6-8 pm

Latino Americans Documentary Segment V (1965-1980) Location: LA 1201. Dr. Randy Ontiveros, Associate Professor in the Department of English at the University of Maryland will begin the screening with a brief introduction, then the hour-long segment will be shown, and the event will conclude with a discussion.

#### Wednesday, April 6, 2016 – 6-8 pm

Latino Americans Documentary Segment VI (1980-2000) Location: LA 1201. Dr. Gilda Martínez-Alba, Associate Professor at TU, will begin the screening with a brief introduction, then the hour-long segment will be shown, and the event will conclude with a discussion.

#### Tuesday, April 12, 2016 – 6 – 8 pm

Afro-Latino Hip Hop from a Global Perspective and Latino Community Involvement. Location: Potomac Lounge, UU. Sociologist Sujatha Fernandes from Queens College and the Graduate Center, City University of New York, will discuss her research, which combines social theory and political economy with ethnography of global social movements and her recent book titled *Close to the Edge*, which explores whether the musical subculture of hip hop could create and sustain a new global cultural movement. Local non-profit organizations that offer services to Spanish-speakers will be available to talk with students about volunteer and internship opportunities.

#### Tuesday, April 19, 2016 – 6 – 7 pm

Location: TBA. Ethnomusicologist Michael Quintero from Boston University will talk about his research on Afro-Colombian music.

#### Wednesday, Apr. 20, 2016 – 6 – 8 pm

Film screening of *The Carpenter's Pencil* (2003) Location: LA 4110. Based on the award-winning novel of the same name by the Spanish author Manuel Rivas, this film is set in 1936 at the outset of the Spanish Civil War and revolves around the story of a young couple whose lives are destroyed when Galicia falls under a right-wing dictatorship.

#### Wednesday, Apr. 27, 2016 – 6-7 pm

Location: TBA. Historian Ben Vinson from George Washington University, a specialist on Afro-Mexican history, will discuss his research on the caste system in early colonial Mexico.

### ESPAÑOL

- 1700 & 1800 2
- Iriarte y Bécquer*, by Jeanine Segarra
- Moratin y Espronceda*, by Melody Eng 3
- Poems
- Querido Queso*, by Kate Kirby
- Pensamientos*, by Kathryn Henkel
- Mi corazón roto*, by Sarah Bridgett 4
- On Michael Jackson
- La muerte del Rey*, by Amy Baldwin

### FRANÇAIS

- Pinturesque paths 5
- Le Chemin de Tirelonge*, by Johanna Admiraal

### ITALIANO

- My Personal Philosophy 6
- La mia filosofia personale*, by Brianna Boyd,
- María Rojas and Shannon Houck
- Italian Cinema
- Rocco e i suoi fratelli*, by Neta Shwartz 7
- L'Avventura*, by Suzie Allen 8

### CHINESE / 中文

- The Yangtze River 9
- 长江的风景特色, 传说, 和环境问题
- by Erin Scruggs

### AUDIOVISUALS

- Canarias, Galicia, Castilla 10



## ESPAÑOL

**Iriarte (1750-1791)***El fabulista neoclásico***Moratín (1760-1828)***El dramaturgo neoclásico***Espronceda (1808-1842)***El primer gran poeta romántico*

**Gustavo Adolfo Bécquer** (Sevilla, 1836 – 1870) fue un gran poeta romántico español

## 1700/1800: Neoclásicos y románticos

### Iriarte y Bécquer, by Jeanine Segarra

Tomás de Iriarte y Gustavo Adolfo Bécquer son dos escritores prominentes que revolucionaron sus movimientos literarios. Las fábulas de Iriarte eran una contribución profunda al neoclasicismo y las rimas de Bécquer influyeron al romanticismo.

Las fábulas de Iriarte se diferencian de las rimas de Bécquer por su estilo, su contenido, y sus propósitos. Por ejemplo, el propósito de las fábulas es enseñar una lección al público; es decir, que todas sus fábulas tienen un fin didáctico. También, los personajes de sus fábulas son representados por animales o elementos de la naturaleza. Sus fábulas nunca incluyen personajes humanos.

Las rimas de Bécquer sí tratan de temas que destacan los deseos o los sentimientos de los humanos. Es diferente de las fábulas porque no se enseñan estas rimas a los niños para que aprendan algo. El propósito es mostrar el mundo interno del hombre y su deseo de amor. También su estilo incluye muchas metáforas e ideas líricas, y las fábulas son sencillas y comprensibles.

Las fábulas y las rimas están relacionadas con sus propios períodos literarios a los que pertenecen. Las fábulas y el neoclasicismo son sobre la moraleja, la razón y la enseñanza. Las rimas y el romanticismo rechazan la razón y hablan de temas amorosos y conflictos internos: son sobre los sentimientos del individuo.

### Moratín y Espronceda, by Melody Eng

Don Diego, de *El sí de las niñas*, y el pirata de "La canción del pirata", se diferencian mucho. Don Diego es muy inteligente y razonable, mientras que al pirata le encanta la libertad y es muy

instintivo. Don Diego usa la razón para tomar sus decisiones, y el pirata usa sus deseos. Estas diferencias, en mi opinión, están muy relacionadas con los períodos literarios.

Don Diego pertenece al neoclasicismo, un período caracterizado por la razón. En la obra, Don Diego habla mucho de los abusos de la autoridad y la importancia de la educación. Su tono es muy serio y sus argumentos son muy razonables.

El pirata de Espronceda pertenece al romanticismo, un período literario que fue una reacción contra la razón. La libertad era el dios del pirata. El pirata no piensa: sólo actúa. Vive una vida sin reglas y sin restricciones. No tiene mucho orden: una vida muy diferente de la de Don Diego.

Los personajes de Don Diego y el pirata ejemplifican los períodos literarios a los que pertenecen y como resultado se diferencian mucho. Como todos los períodos literarios, odian a su padre pero aman a su abuelo; y se pueden caracterizar como equilibrio (lo apolíneo) o desequilibrio (lo dionisiaco).

Jeanine Segarra and Melody Eng wrote these articles for their Spanish 321 class during the Spring of 2014

# Poemas

## **Querido queso** by Kate Kirby

*Cheddar, ricota y brie.*

Todos los tipos, todos para mí.

Olor y sabor de la *mozzarella*:

la casa de mi abuela.

El sabor, tan salado,

yo puedo comerlo con el helado.

O en los sándwiches con *brie* y la

[manzana,

no con una banana.

El queso de las cabras...

No, no existen suficientes palabras

para describir como yo me siento

sobre el suave manchego.

Tacos en taquerías,

*Mascarpone*, dulce en pastelerías,

*mozzarella* y *brie* son suaves y gruesos.

La *ricota* es un beso.

Es una vacación

de olores, sabores: una excursión.

Agujeros en *Swiss*, la piel del *Gouda*...

hasta aquí llegó mi *ouda*.

## **Pensamientos** by Kathryn Henkel

Un pensamiento es increíble y puro,

como los diamantes al sol relumbran,

pero también, al igual que rasguñan

las rocas y uñas, puede ser duro.

El sol se pone y todo es oscuro.

Ladrones y monstruos, asustan, roban.

¿Por qué y para qué pasan estas cosas?

Tienes mucho miedo y no estás seguro.

Pero, sí, por la mañana el sol sube.

Otro día, más posibilidades,

tan altas como en el cielo una nube.

Olvida lo malo, debilidades.

Cuando la luz y esperanza se unen

forman un mundo de oportunidades.

## **Mi corazón roto** by Sarah Bridgett

Mi corazón está roto

porque mi amor me dejó.

Tomó mi gato y mi moto,

y es que Alejo se alejó.

Él puede ser un amante

y también puede hacer daño.

Quiero seguir adelante,

pero lo extraño cada año .

Llena estoy de soledad,

estoy llena de dolor.

Yo quiero felicidad.

Un hombre que sea mi amor.

Estoy vacía, estoy muerta,

pero en negro abro la puerta.

Kate Kirby, Kathryn Hekel, and Sarah Bridgett wrote these poems for their Spanish 305 class during Fall 2015

# La muerte del Rey

by Amy Baldwin

Michael Jackson, el Rey de la Música Pop, era un revolucionario en el mundo de la música moderna. Nació en 1958 y empezó su profesión de músico con su familia como parte de "Jackson 5" y más tarde se convirtió en un cantante solista. Su música era la más popular en la década de 1980, con canciones populares como "Thriller" y "Beat It", y ganó muchos premios. También él bailaba muy bien y tenía muchos conciertos espectaculares. Su música rompió las barreras raciales cuando ayudó a unir el país en el medio de una época muy importante para los derechos civiles.

El 25 de Junio 2009, Jackson murió a causa de un infarto cardíaco por tomar demasiadas medicaciones. El mundo lloró su muerte porque era muy joven e importante en la industria de música. La popularidad de Jackson creció después de eso, lo que dio lugar a la realización de una película para recordar su vida. Aunque su muerte era una tragedia, ayudó a la gente joven a apreciarlo y aprender sobre cómo afectó la cultura de nuestro país.

Yo no sabía mucho sobre Michael Jackson y su música cuando era niña porque a mis padres no les gustaba. Tenían una opinión negativa de él, no solo porque sus bailes y líricas eran provocativas, sino también porque se le acusó de abuso sexual a niños pequeños. Durante las partes tardías de su vida, cuando era menos popular en la industria de la música, se involucró en

las drogas y medicaciones, y también se endeudó. Su muerte era una sorpresa muy triste, pero empezó su caída años antes.

Cuando murió, estaba en la casa de mi vecina y mejor amiga, Kate. Era el verano, y habíamos estado afuera en su patio trasero por unas pocas horas. Jugábamos al fútbol porque ella era muy deportiva y me ayudaba a practicar casi cada día. Yo quería unirme al equipo de fútbol de la escuela en el otoño aunque no había jugado muchos deportes en el pasado. Hacía mucho calor, así que no podíamos quedarnos afuera por mucho tiempo. Cuando regresamos a casa para refrescarnos y beber agua, sus padres estaban viendo las noticias en el televisor. Nos dieron qué había ocurrido, que lo encontraron muerto en su casa. Su doctor trató de ayudarlo a respirar y resucitarlo por aproximadamente una hora, pero no pudo. Nadie sabía si era suicidio o asesinato, los doctores tenían que examinar el cuerpo.

Más tarde, descubrieron que su muerte fue un accidente, un problema con las medicaciones que su doctor le recetó. Dentro de unas horas después de la muerte, casi cada persona en el país sabía de la tragedia. Se difundió la noticia en la televisión, la radio, la red, y los periódicos por muchos días. Muchos canales de televisión mostraron videos musicales y clips de partes importantes de su vida. El servicio fúnebre salió en la televisión también. Muchos cantantes famosos cantaron durante el servicio para conmemorar y respetar su vida. Sus hijos tuvieron la oportunidad de hablar

sobre su padre enfrente de la gran multitud de personas.

En todos los lugares, la gente hablaba de la muerte. Incluso los niños jóvenes que anteriormente no sabían mucho de Jackson estaban tristes. La tragedia inspiró a la gente a escuchar sus canciones y aprender de su impacto en el mundo de la música. Muchas personas compraron sus álbumes para apreciar su música, y muchas de las canciones se hicieron muy populares por unos meses después de la muerte. Asombrosamente mis padres, a quienes no les gustaba mucho Michael Jackson, escogieron actuar como la gente y conmemorar su vida. Después del verano, cuando regresamos a la escuela, pasamos un día en mi clase de coro para aprender sobre él. Cantamos un arreglo coral de su canción "Thriller" en nuestro concierto en el otoño como homenaje a su importancia musical.

La generación de más edad que apreció a Jackson en su tiempo de popularidad ayudó a los jóvenes a aprender de la importancia de su vida. Aunque era una tragedia, la muerte de Michael Jackson conectó a las personas jóvenes y viejas para recordar la historia y pensar sobre el futuro. ¿Quién será el próximo Rey, y cómo afectará a nuestra música y cultura?

Amy Baldwin wrote this article for her Spanish 302 class during Spring 2015

FRANÇAIS

croire, Johanna!" Elle avait du mal à contenir son enthousiasme. "Il y a même un Carnotzet!" Un

# Le Chemin de Tirelonge

by Johanna Admiraal

Les Suisses se vantent que leurs paysages pittoresques n'ont point d'insectes, pourtant les fenêtres sans moustiquaires de 2 Chemin de Tirelonge ont vite réfuté cette affirmation. Comme la plupart des maisons Suisses, 2 Chemin de Tirelonge avait une pléthore de fenêtres protégées par des volets. On pourrait ouvrir, verrouiller, ou entrebâiller ces fenêtres en changeant la position des poignées. Puisque c'était préférable d'ouvrir grand les fenêtres, ce n'était pas un défi pour les insectes d'errer dans ma maison.

Notre maison ne fourmillait pas de créatures mais il y en avait pas mal. Malheureusement pour moi, les murs de ma chambre s'avéraient être une attraction pour les araignées. Cela dit, je prétends que ma chambre était la meilleure de la maison, puisque ses grandes fenêtres donnaient sur une chaîne de montagnes qui s'appelle "Les Juras," une scène qui semblait être tirée d'un conte de fées.

Je regardais à travers ces fenêtres et je me souvenais de ma première leçon de ski, et de mon moniteur, Giles, qui m'avait hâtivement ordonné de "bend zee knees." Je me souvenais de cette journée estivale où on avait fait de la randonnée sur des pistes de ski parmi les maintes fleurs sauvages.

Les murs en béton et les volets d'un brun comme du chocolat de Chemin de Tirelonge 2 évoquaient la sorte d'élégance rustique qui caractérisait le village d'Onex. J'adorais cette atmosphère rurale quand je me promenais les matins à la boulangerie pour mon pain-au-chocolat quotidien. Chaque fois que je traversais les rues pavées, entourées d'arbres et de jardins verdoyants, je me sentais comme la fille du meunier dans une histoire de princesse.

Notre maison, aussi, avait un "jardin secret." Par derrière, poussaient des cognassiers, pommiers, et framboisiers. Il y avait même une vigne qui s'accrochait à un mur de pierre bas. Tout était entouré d'un haie haute de deux mètres. Nous avions une véranda sise sous un toit en bois sur lequel s'accrochaient des roses grimpantes. Je me souviens de Laure, la petite voisine, qui m'a enseigné le mot Français pour la balançoire qu'on avait suspendu du plafond de la véranda. Pourtant, la partie la plus intéressante de ma maison Suisse n'était ni le jardin secret, ni les murs rugueux, ni mes fenêtres cristallines. C'était le Carnotzet.

La première fois qu'on m'a décrit ma nouvelle maison c'était au téléphone. Mes parents sont allées à Genève quelques mois avant le déménagement pour trouver une maison. La meilleure aspect de cette recherche de maisons était que Procter and Gamble (l'entreprise pour laquelle mon père travaillait) nous a donné de l'argent. Pour cela, on avait pas mal de choix — nous aurions pu acheter n'importe quelle maison à n'importe quelle prix. Un après midi, ma mère m'a appelé pour me parler de la nouvelle demeure. "Tu ne vas pas me

Carnotzet? Je n'avait jamais entendue parlé d'une telle pièce. "Qu'est-ce que tu veux dire par 'Carnotzet?'" Puis, elle m'a expliqué le sens du mot. Notre Carnotzet était tout en bois (comme un chalet dans les montagnes sauf que c'était au sous sol). C'était là, je me rappelle, où j'ai mangé de la fondue Suisse pour la première fois (avant j'avais cru que la fondue n'était qu'un désert chocolaté qui se mange avec des fraises en été).

On peut habiter des maisons pendant plusieurs années sans jamais-s'y sentir "chez soi"; Sans jamais sentir la paix et la sécurité qui fait d'une demeure, une maison. D'autres maisons nous vont comme des gants, rayonnants de chaleur quand on y pénètre. 2 Chemin de Tirelonge, pour moi, c'était comme ça. Je me sentais immédiatement "chez moi."

Johanna Admiraal wrote this article for her French 302 class during Fall 2015

ITALIANO

# La mia filosofia personale

## La mia filosofia personale

by Brianna Boyd

Penso che il mondo possa essere un miglior paese e che possa avere più tranquillità. Penso che siamo a un punto nel tempo in cui possiamo essere migliori di quanto siamo stati in passato. Penso che abbiamo la possibilità di non ripetere il passato e di fare un nuovo e diverso futuro—imparare dai nostri errori. Abbiamo la possibilità di essere più umani e più civili nelle nostre decisioni. Abbiamo la saggezza di molti secoli—penso che abbiamo percorso una lunga strada ma che siamo ignoranti in molti modi. Penso che solo il tempo possa insegnarci. È importante che capiamo questo.

## La mia filosofia personale

by María Rojas

Secondo me, è importante che tutti siano felici. Penso che, quando tutti sono felici, il mondo sia migliore. Però, qualche volta, è bene che la gente pianga. Penso che le emozioni siano molto importanti per la salute di tutti. È importante che io vada in palestra il più possibile per la mia salute. Credo che il benessere di tutti coinvolga aspetti della mente e del corpo.

È bene che tutti siano espansivi nella vita. Penso che quando le persone siano espansive, conoscano molte altre persone. È importante che le persone conoscano molte altre persone perché questo apre molte porte di opportunità. Sembra che le persone si godano con molti amici. Ma, qualche volta, è bene che le persone siano sole per pensare bene di molti aspetti della vita.

## La mia filosofia personale

by Shannon Houck

Penso che ci sia del bene nel mondo. È bene aiutare le persone e essere gentili a tutti. Penso che sia bello raccontare le vostre storie a persone. È possibile che tutto accada per una ragione, quella di essere tutt'uno con l'universo. Penso che viaggiare conti un sacco per una buona vita. Penso che sia importante lasciare andare la natura. Penso che per avere pace, sia importante scrivere, disegnare, leggere e ascoltare la musica. È sempre bene che uno sia sé stesso e unico. Non abbiate paura di provare cose nuove. È importante che tutti dormano abbastanza ogni notte. È bene che tutti mangino bene ogni giorno; la colazione, il pranzo e la cena.

Briann Boyd, María Rojas, and Shannon Houck wrote these articles for their Italian 201 class during the Fall of 2015

Note from the professor: These compositions were written for Italian Intermediate I in response to an assignment practicing the present subjunctive of the verb. This verb form is used to express opinions and feelings. The assigned title was "My personal philosophy."

## Rocco, by Neta Shwartz

Le opere del regista Luchino Visconti mostrano spesso temi che collegano il genere del neorealismo e del dramma teatrale. Questi temi includono un'estetica forte, un'aria teatrale o melodrammatica, un grande cast con molti personaggi diversi, molti dettagli del periodo, e film adattati da romanzi. In *Rocco e i suoi fratelli* questi temi vengono insieme per creare un capolavoro e un'epica che mette a fuoco l'immigrazione interna durante il boom economico. Il film è uscito nel 1960, lo stesso anno in cui *La dolce vita* di Fellini e *L'avventura* di Antonioni sono usciti. Questi film trattano alcuni effetti del boom economico che continua dal 1958 al 1963. Il film di *Rocco e i suoi fratelli* compensa la prospettiva seria del neorealismo con il melodramma operistico. Visconti ha deciso di mettere a fuoco i cambiamenti successivi nei valori di una famiglia che si trasferisce dalla Lucania a Milano per l'opportunità di una vita migliore. Gli aspetti del neorealismo nel film includono l'impegno sociale di un film contemporaneo, che prova a dimostrare una trama tipica dell'immigrazione interna con eventi normali a Milano durante il boom (Foot 222). Il cast ha un'amalgama di attori con nazionalità diverse, da greca a francese e italiana. Le fonti di Visconti includono la Bibbia, *Giuseppe e i suoi fratelli* di Thomas Mann, *L'idiota* di Dostoevskij, Verga, e *Il ponte della Ghisolfia* di Testori (Foot 219). Le fonti forniscono un quadro per la domanda senza tempo dell'integrazione.

La banda dei fratelli che viaggia insieme indica prima l'importanza e il valore della famiglia per i Parondi. Questo gruppo è simile alla banda dei fratelli di Giuseppe nella storia biblica. Le somiglianze includono il fatto che Giuseppe e Rocco trovano successo combattendo per la vita, come uno schiavo nella reggia e un pugile nel ring, e accettano i difetti della famiglia senza pensiero. Rocco è sedotto da Nadia, una figura che simboleggia il Nord d'Italia, come Giuseppe è tentato dalla moglie dell'ufficiale che occupa un'alta posizione per l'integrazione nella cultura d'Egitto. Il personaggio di Nadia rappresenta il Nord in alcuni modi: le attrattive per tutti, le avversità, e i valori – tuttavia lei è un personaggio corrotto. Simile al modo in cui Giuseppe era venduto dai fratelli a causa della gelosia, Simone abbandona Rocco sulla strada dopo la loro rissa per il suo tradimento. Mentre Rocco sale la scala sociale di Milano, Simone cade. La città con l'inclinazione a dare opportunità per gli stranieri indica l'accesso alla mobilità sociale. Il successo della famiglia al Nord dopo poco tempo riflette il simbolo di Milano come un paese dell'opportunità economica (Foot 215). L'Egitto anche ha una visione di successo dopo i sogni di Giuseppe – l'abilità di dare da mangiare ai cittadini e la disponibilità per una popolazione nuova come gli ebrei di stabilirsi. Alla fine, in *Rocco e i suoi fratelli*, la

famiglia Parondi guarda in faccia la tragedia a cui la città di Milano guida i personaggi. Anche se la popolazione di tutte e due le città perde il privilegio offerto dalle città, un futuro ottimista emerge nei personaggi di Beniamino e Luca. Nell'immagine finale di *Rocco e i suoi fratelli* Luca riconosce la faccia di Rocco sulla copertina del giornale usato come il manifesto ripetuto sul muro esterno. Mentre lui cammina via dalla cinepresa, altre immagini ottimiste di film con i bambini che si allontanano dalla cinepresa vengono in mente, come *Ladri di biciclette* o *Roma città aperta*. Luca capisce il sacrificio che la famiglia fa, particolarmente Rocco e Ciro, e con questa conoscenza può decidere di integrarsi alla società di Milano o non integrarsi e invece ritornare in Lucania (Foot 213). Visconti esamina la divisione fra il Nord e il Sud e la speranza degli italiani che durante il boom tutto il paese avanzerebbe, non solo il Nord. Dovrebbero gli immigranti ritornare al Sud per aiutare lo sviluppo del paese, e in qual modo è possibile? Invece di fornire un fuoco alle storie più comuni di Vincenzo, Ciro, o Luca con cui più persone si identificano, il film nota il dramma e il triangolo amoroso fra Simone, Nadia, e Rocco (Foot 223). Il melodramma del film associa la violenza ai rapporti del triangolo amoroso. La rissa sulla strada dopo l'incontro di boxe di Simone mostra lo screezio nell'approccio all'integrazione: una rappresentazione fisica che dimostra i fati dei personaggi dei fratelli comuni (Luca, Ciro, e Vincenzo) e dei fratelli estremi (Simone e Rocco). La realtà contro gli stereotipi che Visconti include nel film non può esistere in un paese integrato come l'Italia. I fratelli comuni hanno l'abilità di staccarsi dalla credenza della famiglia (Pravadelli). Questi fratelli cambiano o perdono l'idea dell'amoralità familiare e si aggiungono ai pensieri collettivi. L'amoralità familiare mette le leggi della famiglia più in alto del benessere della società (Pravadelli 324). La dedizione di Rocco risulta nella sua caduta per difendere Simone alla fine anche se Simone ha ucciso Nadia. Diversamente da Rocco e Simone, Ciro diventa una figura identificabile e rivoluzionaria per l'Italia durante il boom (Foot 223, Pravadelli). Pravadelli ha scritto "Ciro's successful trajectory is all the more significant since it marks one of the most important collective experiences of identity formation in post-war Italy." Nonostante la decisione di dare il nome di Simone alla polizia, lui lo invita a ritornare a casa da Luca. La penuria dell'armonia sociale crea la tensione nella società meridionale e agraria che ha bisogno di assimilazione. L'enfasi è sulle vittime dello scontro delle due culture come Simone, Rocco, e Rosaria, invece i personaggi positivi sono per mostrare "i destini schiacciati dalla realtà" (Lampugnani 318).

Il passaggio dalla domanda d'integrazione al tema della violenza succede a metà del film con la scena di Rocco e Nadia sul tetto del Duomo. Visconti mostra l'immagine di Milano in un panorama che offre il punto più drammatico della divisione del film e quando per

Rocco la personalità morale e buona diventa un difetto invece che un vantaggio (Lampugnani 323).

La sequenza delle immagini prima e durante lo stupro di Nadia mostra l'angolo della cinepresa sempre verso il basso (per esempio quando Simone corre lungo il pendio). L'angolo indica i sentimenti condiscendenti di Visconti sulle azioni di Simone dello stupro e del maltrattamento della famiglia. In altre scene numerose i disaccordi possono risolversi solo con un schiaffo per mostrare lo scontento. Il pugilato rappresenta il bisogno della sopravvivenza dei migranti sia nel ring che fuori (Lampugnani 322). Questo collegamento è più commovente nella scena interconnessa dell'incontro di boxe finale di Rocco e l'uccisione di Nadia da parte di Simone. La violenza è un comportamento strumentale in tutti e due i casi. Rocco difende l'onore della famiglia e i debiti di Simone. Per Simone, l'atto del accoltellamento è romantico e sembra come un atto di passione. I sacrifici per vivere nel Nord sfidano i valori profondi dei fratelli. Durante quasi tutte le scene di pugilato, il ring è mostrato da sopra. Visconti prende una pagina da Testori dove il pugile è al livello stesso delle prostitute. Questo modo di vita non è sostenibile ma solo esiste per continuare la divisione dello stato sociale fra il Nord e il Sud (Foot 220). Mentre Nadia rappresenta la società settentrionale e urbana, Rocco e Simone hanno un codice dell'onore e moralità che non può esistere senza diventare corrotto. Nadia rappresenta il catalizzatore della trama e la disintegrazione della famiglia; lei entra come forza di divisione (Foot 213). Mentre Nadia è una forza di divisione e di cambiamento, Rosaria è una figura dell'immobilità e l'unità della famiglia, un'idea che non è possibile o corrente per l'Italia moderna (Foot 221). La divisione fra Nord e Sud è causa della sofferenza per Nadia. Se l'azione di Ciro alla fine del film non può essere accettata da Luca, il rappresentante del futuro italiano, lui è incoraggiato a ritornare al Sud, alla casa dei Parondi.

*Rocco e i suoi fratelli* racconta una storia epica che si è collegata al pubblico italiano durante il boom. Oggi, è un film che mostra la tensione e i problemi dell'immigrazione interna, qualcosa che non è cambiato.

Neta Shwartz wrote this article for his Italian 341 class during the Fall of 2015

# L'avventura

by Suzie Allen

*L'avventura* è stato diretto da Michelangelo Antonioni nel 1960. Questo film è stato nominato per molti premi e ha vinto più di cinque. *L'avventura* è la prima parte di una trilogia che si chiama la trilogia dell'alienazione. Lo stile di questo film è un po' strano, ma anche questo è una parte importante del film. Il film parla della scomparsa di una donna durante un viaggio su una barca con le sue amiche. Antonioni veramente vi porta in un'avventura per tutto il film. Però, la dinamica tra i tre personaggi principali rimane confusa, e anche cosa succede ad Anna è un mistero completo. Questo tema esplora l'importanza del ruolo di Claudia e come lei e Anna sono simili.

All'inizio del film, il ruolo di Claudia non sembra importante. Lei è sullo sfondo, specificamente quando Anna la lascia per entrare nella macchina con Sandro. È ovvio che Claudia non sarà un carattere molto significativo (Koehler). Claudia e Sandro hanno anche un contatto visivo prima che lui chiuda il finestrino. Ma ancora, lei è lasciata ad aspettare. Però, è possibile che questa sia stata l'intenzione di Antonioni perché il film ha preso una svolta inaspettata quando Anna scompare.

Nessuno pensa che alla fine del film la protagonista cambierebbe. Alla fine, la storia è totalmente diversa: la storia di Anna è finita, e inizia la storia di Claudia (Bohne). In un certo senso, Claudia ha preso il ruolo principale e il posto di Anna. Un'altra cosa interessante è che prima della sua scomparsa, Anna ha dato la sua camicia a Claudia. Questo è importante perché il giorno seguente, dopo la scomparsa di Anna, Claudia indossa la camicia. Non molto dopo, Claudia e Sandro si baciano per la prima volta.

In questo senso, Claudia è diventata Anna. Claudia ha preso l'uomo e la camicia di Anna (Bohne). Antonioni vorrebbe ritrarre tutte e due come lo stesso personaggio. Durante il resto del film, Claudia ha esperienze simili ad Anna. Claudia diventa frustrata con Sandro e non è più felice. Però, Claudia finisce la storia nello stesso posto che è iniziata: fuori (Koehler). Alla fine del film, Claudia scopre Sandro con un'altra donna e viene lasciata ancora sola.

All'inizio del film, sembra che Anna sia la protagonista. Però, dopo che lei è scomparsa, diventa chiaro che quello non era vero. Tutti i personaggi, anche gli spettatori, dimenticano Anna alla fine del film (Nikopoulos). Una cosa un po' preoccupante è che non c'è mai stata un'indagine o molto coinvolgimento della polizia (Koehler). Claudia e Sandro rimangono sull'isola ad aspettarla mentre gli altri ritornano a Roma. Questo è interessante perché a questo punto, ancora pensiamo che Anna sia il personaggio principale. Dopo che tutti lasciano l'isola, Claudia ha detto che lei continuerà a cercare Anna, ma non abbiamo mai visto questo (Bohne). Però, Sandro veramente continua la sua ricerca di Anna.

Il fatto che noi non troviamo mai cosa è successo ad Anna è una cosa con cui molte persone non hanno familiarità, e anche una cosa che è simile nei film neorealisti. Durante tutto il resto del film, le possibilità per Anna sono indeterminabili. La connessione che abbiamo fatto con Anna all'inizio del film è andata, e non abbiamo mai ricevuto una chiusura (Nikopoulos). Non siamo sicuri di quanto tempo passi dopo la scomparsa di Anna, ma tutti veramente dimenticano la perdita della protagonista (Nikopoulos).

Alcune altre cose che sono interessanti sono lo stile in cui Antonioni ha girato il film. Questo film ha molti elementi diversi che lo fanno unico e non è un solo genere (Koehler). Con i molti cambiamenti durante il film, noi vediamo tutte le possibilità per i personaggi. Dopo la scomparsa di Anna, il rapporto tra Claudia e Sandro diventa molto intimo, mentre gli eventi che potrebbero succedere fuori dallo schermo con Anna cominciano a sembrare distanti fino a quando ci dimentichiamo di lei totalmente.

Antonioni modifica lo stile del film durante tutto il film, lascia tutte le possibilità aperte. Un tema che vediamo all'inizio del film è quando Anna sta decidendo tra il mondo vecchio e il mondo nuovo (Koehler). Suo padre vuole che lei rimanga a Roma con lui. Però, Anna decide di andare con i suoi amici in un'isola deserta. Questo è interessante perché, specialmente dopo che Anna scompare, entrambe le situazioni sembrano due mondi completamente diversi.

Roma è una città con molta vita, ma le isole in cui sono andati sono abbandonate. La scena quando Claudia e Sandro rimangono per continuare la ricerca di Anna fa sembrare che loro siano le ultime persone sulla terra (Koehler). Molto di questo è a causa del paesaggio che Antonioni ha scelto. L'isola, e le altre che la circondano, sono brulle e in grande contrasto con la città di Roma. Così, andare sull'isola era più pericoloso per Anna, ma per Claudia le difficoltà non iniziano veramente fino a quando lascia l'isola. Però, tutte e due hanno in comune una cosa: Sandro.

Dopo che Claudia e Sandro tornano, c'è una scena molto intima dove loro sono sdraiati nel prato. Durante questa scena, noi vediamo molti scatti della faccia solo di Claudia o della faccia solo di Sandro. Però, non vediamo tutte e due le loro facce insieme (Nikopoulos). Siccome questa scena è un momento molto intimo, questa scelta di Antonioni è un po' strana. Questo momento deve essere molto speciale, ma Antonioni ha deciso di mostrare solo una faccia alla volta.

Quando mettiamo a confronto con una scena un po' più avanti nel film diventa ancora di più intrigante. La scena in cui Sandro e Claudia sono nell'albergo a Palermo, Sandro cerca di forzarsi su Claudia. In questa scena, Antonioni mostra tutte e due le loro facce. Questo è notevole perché quando sono felici, noi non vediamo tutto questo. Invece, vediamo quando Claudia ha paura e Sandro è un uomo diverso (Nikopoulos). Sembra che Antonioni non voglia

mostrare la felicità di qualunque coppia nel film. Invece, Antonioni ha un'enfasi sulla carenza di vere emozioni (Nikopoulos).

Noi diventiamo tutti presi da Claudia e Sandro alla fine del film, che ci dimentichiamo completamente di Anna. Questo è un altro tema che Antonioni esplora durante il film, anche con i personaggi. Alla fine, Claudia non è più preoccupata che Anna sia morta o dispersa. Invece, adesso Claudia è preoccupata che Anna potrebbe essere viva. Verso la fine, quando Claudia sospetta che Sandro ha trovato un'altra donna lei dice che lei pensa potrebbe essere Anna. Claudia non è felice al pensiero che la sua amica potrebbe essere viva, ma è spaventata perché lei potrebbe perdere Sandro (Nikopoulos).

Il personaggio di Claudia diventa molto più importante di quello che noi pensiamo all'inizio del film. Antonioni ha usato uno stile che veramente ci ha tenuti in sospenso durante tutto il film. Anche senza sapere cosa è successo a Anna, il film è ancora soddisfacente. *L'avventura* è esattamente cosa il titolo dice, e Antonioni ha fatto un bellissimo film.

Suzie Allen wrote this article for her Italian 341 class during the Fall of 2015



CHINESE / 中文

# 长江的风景特色，传说，和环境问题

by Erin Scruggs

《长江的风景特色，传说，和环境问题》

大家好！我姓史，我的名字叫亚琳。今天的演讲题目是《长江的风景特色，传说，和环境问题》，因为我认为长江是中国重要的河流之一。我打算谈论很多内容，比如说，参观长江，长江的山水自然风光和历史悠久的景点，神女峰的传说，和三峡大坝的环境问题。

你们可能不知道，中国第一大河是长江。它有六千三百多公里长。长江也是世界第三大河！

每年，越来越多的人来游览长江。中国人常说，“游览长江最好的季节是秋季，因为天气很凉快，不刮风，不下雨，不冷也不热，非常舒服！”除了秋天以外，春天你也可以来游览长江，因

为春天的天气也很凉快！

从四月到六月及从九月到十一月期间，你可以选择许多不同的旅游路线。在长江，你会看到长江的山水自然风光和历史悠久的景点。在长江，每个地方既美丽又壮观！长江的山水自然风光和历史悠久的景点包括，三峡，神女峰，三峡大坝，什么的。

在三峡，你可以欣赏神女峰的自然环境。人们常说，“神女峰，多壮观啊！”三峡有很多传说，最感人的是神女峰的传说。很久很久以前，西王母让她美丽的女儿来三峡，为来往的大船小船指路。她日日夜夜地站在那儿，后来就成了神女峰。

除了自然风光以外，长江也有人造的风景，比如，三峡大坝。三峡水电站

是世界最大的水电站！

你们也可能不知道，现在人人都关心三峡大坝的环境问题，因为保护环境是非常重要的事。三峡大坝的环境问题包括，洪水，砍伐森林，水污染，和山体滑坡。

因为保护环境就是保护我们自己，我希望中国能解决三峡大坝的环境问题！

谢谢！

Erin Scruggs wrote this article for her Chinese 302 class during the Spring of 2014

## Spanish Communities

by Jacob Badin, Zach Tuck, Karter Seamonson,  
Pat Bartenfelter, Chris Goodwin and Will Pegram

Students of Spanish 311 (Culture and Civilization of Spain) at Towson design presentations on the "Autonomous Communities" which make up the country. Here you can watch some of their videos with nice background music.

### Canary Islands

Chris and Will designed a presentation on the beautiful islands that Spain owns by the African coast, where it is always summer time. Click here to watch it:

<https://www.youtube.com/watch?v=eosnMiEdW7o>

# The creative audiovisual square

### Galicia / Galiza

Jacob and Zach prepared a video on Galicia (*Galiza* in Galician), with old stone houses and waves of the splendid ocean. Click here:

<https://www.youtube.com/watch?v=ecaw5BwttAE>

### Castilla y León

Karter and Pat showed us a short but inspiring video on the old kingdom of Castile, with ancient buildings and snowy landscapes. Click here:

<https://www.youtube.com/watch?v=RwBXGiBFawM>

Jacob Badin, Zach Tuck, Karter Seamonson, Pat Bartenfelter, Chris Goodwin and Will Pegram created these audiovisual projects for their Spanish 311 class during the Fall of 2015

Towson U Foreign  
Languages Gazette  
Spring 2016

Department of  
Foreign Languages

### Edited by

Professor Germán De Patricio  
with works created by students of  
the Department of Foreign Languages  
at Towson University,  
in their target languages

### Department of Foreign Languages

College of Liberal Arts, 4<sup>th</sup> floor  
Towson University  
8000 York Road  
Towson, MD 21252